

D

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Prüfen Sie vor Anschluss des Gerätes, ob die Betriebsspannung (siehe Aufdruck) mit der Netzspannung übereinstimmt. Betrieb nur mit installiertem Fehlerstromschutzschalter (max. = 0.03A Empfindlichkeit). Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen. Das Netzkabel dieses Gerätes kann weder repariert noch ausgetauscht werden; bei Beschädigung muss das Gerät durch ein neues ersetzt werden. Geräte mit dem aufgedruckten Symbol ☹ sind ausschließlich für den Gebrauch in Zimmer und Innenräumen. Die Pumpe darf nur für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C verwendet werden. Bitte bewahren Sie diese Vorschriften für eine eventuelle spätere Kontrolle sorgfältig auf.

ACHTUNG !

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Die **Netzanschlussleitung** dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.

PFLEGE

Vor jeglicher Wartung und Reinigung des Filters sowie vor dem Austausch der Filterpatronen, usw. lesen Sie bitte die folgenden Gebrauchsanweisungen aufmerksam durch:
- Trennen Sie alle elektrischen Geräte vom Netz, bevor Sie Ihre Hände in das Wasser tauchen.
- Die Überwurfmutter der Schläuche aufschrauben und Schläuche aus den Ansaug- und Ausströmrichtungen herausziehen (fig. 8), damit wird der "Siphoneffekt" vermieden, der das Aquarium entleeren könnte.
- Stellen Sie den kompletten Filter in ein Waschbecken oder ähnliches.
- Zum Öffnen des Filters drücken Sie zuerst den orangenen Sicherheitsknopf und schieben dann die Halterungen nach rechts (siehe fig. 2).
- Die Vorkammer öffnen (fig. 9).
- Ziehen Sie den Rotor aus seiner Halterung und säubern Sie ihn zusammen mit der Vorkammer und der Halterung unter lauwarmem Wasser.
- Setzen Sie alle Teile wieder sorgfältig zusammen und stellen Sie sicher, dass der Rotor richtig zu den oberen Seite des Filters positioniert ist (fig. 9).
Ein spezielles inneres System (fig. 9) entlässt die Luft, die auf der oberen Seite des Filterkopfes verblieben ist. Die Dauer dieses Vorgangs hängt von der Luftmenge im Filterkopf ab und kann einige Minuten in Anspruch nehmen.
Das entstehende Geräusch verschwindet, sobald das System die Luftmenge vollständig ausgelassen hat.

GEWÄHRLEISTUNG

Für dieses Produkt gewähren wir ab dem Kaufdatum eine 36 monatige Garantie auf Material und werkseitige Montage. Das Gerät wurden nach den EIN EN 60335-2-41, EN 60335-2-55 Sicherheitsvorschriften konstruiert, nach sorgfältigen Arbeitsmethoden und unter Verwendung von Materialien höchster Qualität hergestellt. Damit ist eine dauerhafte hohe Zuverlässigkeit und Leistungsstärke garantiert. Die Garantie erstreckt sich nicht auf unsachgemäße Handhabung, Beschädigung aller Art und technische Veränderungen. Insbesondere für verschmutzte Geräte wird kein Ersatz geleistet. Die Garantie wird gewährt, wenn das Gerät in allen Teilen vollständig und zusammen mit der Empfangsbestätigung oder Rechnung eingereicht wird. Im Garantiefall schicken Sie das Gerät zusammen mit dieser Urkunde und dem Rechnungsbeleg an Ihren Händler zurück. Bei gerechtfertigtem Garantiespruch behalten wir uns vor, das Gerät zu reparieren oder zu ersetzen. Ansprüche und Folgeschäden, die aus unsachgemäßem Gebrauch, mangelnder Pflege oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen, sind von der Garantie ausgenommen. Verschleißschäden an Verschleißteilen (z.B. Rotor) fallen nicht unter unseren Garantieschutz.

TECHNISCHEN DATEN

Modell	Max Fordern.	Min Fordern.	W
EDEN 501	300 l/h	-	5W

GB

SAFETY INSTRUCTIONS

Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply. Connect the unit only to power supplies with residual current circuit breaker (RCCD) with sensitivity of 30mA. Always disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in the water. The line cord cannot be replaced or repaired. Should the cord become damaged the appliance must be discarded. Units marked with ☹ on the label are for indoor use only. This unit must not be used in swimming pools or bathrooms. This appliance has been designed for use in fluids up to 35°C. Keep these instructions for future reference.

VERY IMPORTANT NOTICE !

This unit can be used by children from the age of 8 and by persons with physical, sensory or mental impairments or lack of experience and knowledge, as long as they are supervised or instructed on how to use the unit safely and are able to understand the potential hazards. Do not allow **children** to play with the unit. Do not allow **children** to clean or maintain the unit without close supervision.

The **power supply cable** of this unit cannot be replaced. If damaged, the unit must be disposed of.

FOR UK ONLY

The leads of this unit must be connected as follows: Blue or Black to Neutral or Black-coloured terminal; Brown to Live or Red-coloured terminal. Earthed units have a Green or Green/Yellow earth wire and this must be connected to the Earth terminal ⚡ on the plug.

MAINTENANCE

Follow these instructions carefully for any maintenance, replacement of filter media, cleaning operation, etc.:
- Always disconnect all electrical appliances before placing your hands in water.
- Unlock the screw nuts and detach the hoses from the intake and outlet spigots (fig. 8) to avoid siphoning of the tank.
- Move the complete filter on to a sink or similar place.
- Open the filter by pushing first the orange safety device and then sliding the clips toward the right side (fig. 2).
- Open the pump chamber (fig. 9).
- Take off the rotor system and carefully wash under running water together with the other components.
- Reassemble the parts paying care to the right positioning of the hose (fig. 9) that must be oriented towards the upper side of the filter.
A special internal device (fig. 9) discharges the air that remains in the upper part of the filter head. The length of this operation depends on the quantity of air inside and may take a few minutes. The noise will disappear as soon as the system has discharged all the air.

WARRANTY

With this product we offer you a guarantee of 36 months from the date of purchase on materials and manufacturing faults. This unit has been manufactured according to the IEC EN 60335-2-41, EN 60335-2-55 Safety Standards, using high quality materials and the most accurate manufacturing processes to grant the highest satisfaction and long lasting. This guarantee does not cover any mishandling, damage or technical modification to the unit. No replacement will be given for units that have not been properly maintained. The guarantee will be honoured only if the unit is returned in its whole and together with the receipt of proof or purchase. In case of returning under guarantee please return it accompanied by this certificate of guarantee and the proof of purchase to your supplier. We do reserve the right to repair or replace the unit. The guarantee does not cover cases of damages that may result from misuse, tampering and negligence or from not observing of the Safety Warnings. This guarantee does not cover parts subjected to natural wearing and tear (i.e. rotors).

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Max Flow	Min Flow	P
EDEN 501	300 l/h	-	5W

F

PRECAUTIONS D'EMPLOI

Vérifier que la tension de votre ligne corresponde au voltage indiquée sur l'étiquette. A' utiliser seulement avec un disjoncteur différentiel = 0.03A.
Débrancher toutes les installations électriques avant de mettre vos mains dans l'eau. Le cable de cet appareil ne peut pas être réparé ou remplacé. En cas de dommage il faut remplacer l'unité complète. Si l'unité est munie du symbole ☹ celle-ci doit être utilisée uniquement à l'intérieur. Ne pas utiliser dans piscines ou salles de bain. Cet appareil est à utiliser dans des eaux à température de 35°C maxi.

IMPORTANT !

Cet appareil est utilisable par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience : dans ces situations cependant un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les **enfants** ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un **enfant** sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.

Le **cordon d'alimentation** de cet appareil ne peut pas être remplacé. Au cas où il serait endommagé, l'appareil doit être éliminé.

ENTRETIEN

Avant toutes opérations d'entretien, remplacement des matériaux de filtration, nettoyage etc. lire avec attention les instructions qui suivent :
- Débrancher tous les appareils électriques avant de mettre vos mains dans l'eau.
- Débloquer les vis et enlever les tuyaux des raccords entrée et sortie de l'eau (fig. 8) pour éviter de siphonner l'aquarium.
- Se déplacer avec le filtre complet sur une cuvette ou évier.
- Ouvrir le filtre en appuyant sur le système de sécurité orange et en poussant les clips vers la droite (fig. 2).
- Ouvrir la chambre de la pompe comme indiqué (fig. 9).
- Enlever la turbine et laver-la soigneusement sous eau courante avec les autres parties du filtre.
- Re-assembler le tout en faisant attention au repositionnement correct du tuyau (fig. 9) qui doit être orienté vers la partie supérieure du filtre.
Un système interne spécial (fig. 9) enlève l'air qui s'accumule dans la partie supérieure de la tête du filtre. La durée de cette opération dépend de la quantité d'air présent et pourrait prendre quelques minutes. Le bruit éventuel disparaîtra dès que toute l'air sera enlevé.

GARANTIE

Le matériau et l'assemblage de ce produit sont garantis pendant 36 mois à partir de la date d'achat. Le groupe a été réalisé conformément aux consignes de sécurité CEI EN335-2-41, EN335-2-55, selon des processus de production performants et en utilisant des matériaux de haute qualité, ce qui garantit des performances optimales et une longue durée de vie de l'appareil. La garantie ne couvre pas les défauts dus à toute utilisation impropre, altération ou modification technique, ni les produits sales ou pas soumis aux procédures d'entretien prévues. La garantie ne sera prise en compte qu'en retournant l'appareil dans son intégrité, sur présentation du ticket de caisse ou de la facture d'achat. Pour recourir à la garantie, retourner le produit au détaillant, muni de ce certificat et de la preuve d'achat.
Nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer les produits retournés sous garantie. La garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation impropre, négligence ou non respect des consignes de sécurité. Les pièces soumises à l'usure (la turbine, par exemple) ne sont pas couvertes par cette garantie.

DONNEES TECHNIQUES

Modele	Débit max.	Débit min.	P
EDEN 501	300 l/h	-	5W

NL

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Kijk vooraleer het toestel aan te sluiten na of de bedrijfsspanning (zie opdruk) met de netspanning overeenstemt. Werking enkel met geïnstalleerde aardlekschakelaar (max. = 0.03A gevoeligheid). Zorg ervoor dat, bij ieder contact met het water of bij het plaatsen van de handen in het water, alle apparaten zijn losgekoppeld van het elektriciteitsnet. De stroomkabel van deze toestellen kan noch hersteld, noch vervangen worden, bij beschadiging moet het toestel door een nieuw vervangen worden. Toestellen met het opgedrukte symbool ☹ zijn uitsluitend voor gebruik binnenshuis. Het toestel mag enkel met vloeistoffen tot een temperatuur van 35°C gebruikt worden. Bewaar deze instructies zorgvuldig voor eventuele latere controle.

AANDACHT!

Dit toestel kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, evenals door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met gebrek aan ervaring en kennis, zolang ze onder toezicht staan of in verband met het veilig gebruik van het toestel worden ingelicht en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Laat **kinderen** niet met het apparaat spelen. Laat **kinderen** niet toe de eenheid te reinigen en te onderhouden zonder nauwkeurige supervisie.

Het **netsnoer** van dit toestel kan niet worden vervangen. Bij beschadiging aan de kabel moet het toestel worden vernietigd.

ONDERHOUD

Volg aandachtig de instructies bij ieder onderhoud en reiniging van de filter, als bij het vervangen van de filterpatronen, enz.:
- Verwijder alle elektrische toestellen uit het stopcontact, alvorens uw handen in het water onder te dompelen.
- Schroef de moer van de slang los en ontkoppel de slang van de aanzuig- en uitstroombijzijde (fig.8) om het "heveleffect", dat de aquarium kan ledigen, te vermijden.
- Plaats de complete filter in een wasbak of iets dergelijks.
- Open de filter door eerst op de oranje veiligheidsknop te drukken en vervolgens de vergrendeling naar rechts te schuiven (zie fig. 2).
- Open de pompkamer (fig. 9).
- Verwijder de rotor en reinig de rotor, samen met de andere componenten zorgvuldig onder lauw stromend water.
- Monteer de delen opnieuw zorgvuldig in zorg ervoor dat de leiding (fig. 9) correct aan de bovenkant van de filter gepositioneerd is.

Een speciaal intern systeem (fig. 9) loost de lucht, die in het bovenste gedeelte van de filterkop is gebleven. De duur hiervan hangt af van de luchthoeveelheid in de filterkop en kan enkele minuten duren. Het geruis zal verdwijnen van zodra het systeem alle lucht heeft verwijderd.

GARANTIE

Voor dit artikel bieden we u een garantie van 36 maand vanaf de aankoopdatum op materiaal en fabrieksmontage aan. Het toestel werd volgens de EIN EN 60335-2-41, EN 60335-2-55 veiligheidsvoorschriften vervaardigd, gebruikmakend van uiterst kwalitatieve materialen en de meest zorgvuldige productieprocessen om een hoge klantentevredenheid en een lange levensduur te garanderen. Deze garantie geldt niet voor een foutief gebruik, beschadigingen van om het even welke aard en technische veranderingen aan het toestel. Slecht onderhouden toestellen zullen niet worden vervangen. De garantie zal enkel worden toegekend, als de volledige unit, samen met het aankoopbewijs of de factuur wordt teruggestuurd. Stuur in geval van garantie het toestel samen met een kopie van het garantiecertificaat en het aankoopbewijs aan uw handelaar retour. In geval van gerechtvaardigde garantieaanspraak behouden we ons het recht voor het toestel te herstellen of te vervangen. De garantie dekt geen schadegevallen die voortvloeien uit onjuist gebruik, slecht onderhoud of door het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften. Slijtage aan verslijtbare onderdelen (bijv. rotor) zijn niet gedekt door onze garantie.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	Max debiet	Min. debiet	W
EDEN 501	300 l/u	-	5W

E

NORMAS DE SEGURIDAD

Verificar que la tensión eléctrica del enchufe corresponda a la de la etiqueta. Instalar siempre un interruptor diferencial (Salvavidas) con corriente de intervención = 0.03 A. Antes de sumergir las manos en el agua, desconecte todos los aparatos eléctricos. Los aparatos con el símbolo ☹ sólo pueden ser utilizados en el interior. El cable de esta bomba no se puede reparar o sustituir; en el caso de que esté dañado sustituir la bomba entera. Atención no está permitido el uso de este aparato en piscinas o bañeras. Este aparato está destinado para usarlo a una temperatura Máx. de 35°C. Conserva estas instrucciones para referencias posteriores.

AVISO MUY IMPORTANTE!

Este equipo se puede usar por niños a partir de 8 años así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con escasas experiencias y conocimientos, si se supervisan o se instruyen de forma segura en el uso del equipo y han entendido los peligros que se pueden producir. Los **niños** no deben jugar con el equipo. Los **niños** no deben limpiar ni mantener el equipo sin supervisión.

El **cable de alimentación** de este equipo no se puede reparar ni cambiar. Por lo tanto, si se daña, habrá que deshechar el equipo.

MANUTENCIÓN

Para cualquier operación de mantenimiento, sustitución del material filtrante, limpieza, etc., se recomienda seguir las siguientes instrucciones:
- Desenchufar todos los aparatos eléctricos antes de poner las manos en el agua
- Quitar los tornillos y sacar los tubos del los orificios de entrada y de salida del agua (fig.8) para evitar sifonar el acuario.
- Depositar el filtro completo en una cubeta o en el fregadero.
- Abrir el filtro presionando sobre el sistema de seguridad naranja y empujando los clips hacia la derecha (fig. 2).
- Abrir el compartimiento de la bomba como se indica (fig. 9).
- Extraer la turbina y limpiarla cuidadosamente en agua corriente junto con las otras partes del filtro.
- Volver a montar todo teniendo cuidado de que sea correcta la posición del tubo de aspiración (fig. 9) que debe estar orientado hacia la parte superior del filtro.
Un sistema interno especial (fig. 9) extrae el aire que se acumula en la parte superior de la cabeza del filtro. La duración de esta operación depende de la cantidad de aire presente y podría tardar algunos minutos. El ruido ocasional desaparecerá cuando todo el aire haya salido.

GARANZIA

Con este prodotto le offecremo una garanzia di 36 meses a partir de la fecha de compra de materiales y defectos de fabricación. Esta unidad ha sido fabricado de acuerdo a la norma IEC EN 60 335-2-41, EN 60 335-2-55 normas de seguridad, utilizando materiales de alta calidad y el mejor proceso de fabricación para asegurar una mayor satisfacción y durabilidad. Esta garantía no cubre cualquier mal manejo, daño o modificación técnica en la unidad. No hay sustitución se dará a las unidades que no han recibido el mantenimiento adecuado. La garantía será válida sólo si la unidad se devuelve en su totalidad y, junto con el recibo de la prueba o la compra. En caso de devolución por compra a su proveedor. Nos reservamos el derecho de reparar o reemplazar la unidad. La garantía no cubre los casos de daños y perjuicios que puede resultar de mal uso, alteración, negligencia o por no observar las instrucciones de seguridad. Esta garantía no cubre las piezas sometidas a desgaste natural y desgasté (es decir, los rotores).

DATOS TÉCNICOS

Modelo	Caudal máx.	Caudal min.	P
EDEN 501	300 l/h	-	5W

I

NORME DI SICUREZZA

Verificare che la tensione riportata sull'etichetta corrisponda a quella di rete. Installare sempre un interruttore differenziale (salvavita) con corrente di intervento di = 0.03A. Prima di immergere le mani in acqua, scollegare tutti gli apparecchi elettrici. Il cavo di questo apparecchio non può essere riparato o sostituito; in caso di danneggiamento sostituire l'unità completa.
Apparecchi contrassegnati dal marchio ☹, sono per esclusivo uso interno.
L'uso in vasche da bagno o piscine di questo apparecchio, non è consentito.
Questo apparecchio è destinato all'uso in liquidi con temperatura massima di 35°C. Conservare queste istruzioni per ogni futura necessità.

IMPORTANTE!

Il presente apparecchio può essere utilizzato anche da bambini di almeno 8 di età così come da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali o che non siano dotate di necessaria esperienza/conoscenza, qualora siano state istruite con competenza sul corretto utilizzo dell'apparecchio e sui rischi derivanti da uso improprio. I **bambini** non devono tuttavia giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere eseguite dai **bambini** senza sorveglianza.

Il **cavo di alimentazione** di questo apparecchio non può essere sostituito. In caso di danneggiamento l'apparecchio dovrà essere rottamato.

MANUTENZIONE

Per le operazioni di manutenzione, sostituzione del materiale filtrante, pulizia ecc. si raccomanda di seguire attentamente le seguenti istruzioni:
- Scollegare tutti gli apparecchi elettrici prima di procedere alle operazioni di manutenzione.
- Svitare le ghiera di bloccaggio dei tubi e sfilarli dai collettori di aspirazione e mandata (fig. 8) per evitare un effetto sifone che potrebbe svuotare l'aquario.
- Spostarsi con il filtro completo di tubi su di un lavandino.
- Aprire il filtro premendo sul pulsante arancio delle clips e farle scorrere verso destra come in fig. 2.
- Aprire la precamera (fig. 9).
- Estrarre la girante e pulirla accuratamente sotto acqua tiepida assieme alla precamera ed alla sede della girante stessa.
- Rimontare il tutto facendo attenzione al corretto posizionamento del tubicino (fig. 9) che deve trovarsi rivolto verso la parte alta del filtro.
Uno speciale sistema interno (fig. 9) scarica l'aria che si ferma nella parte superiore della testa. La durata di questa operazione dipende dalla quantità d'aria presente e potrebbe richiedere alcuni minuti. L'eventuale rumorosità, scomparirà non appena il sistema avrà scaricato tutta l'aria.

GARANZIA

Il materiale ed il montaggio di questo prodotto, sono garantiti per 36 mesi dalla data di acquisto. L'unità è stata prodotta secondo le norme di sicurezza IEC EN335-2-41, EN335-2-55 con processi produttivi particolarmente accurati e con l'utilizzo di materiali di alta qualità per garantire la massima affidabilità nel tempo ed elevate prestazioni. La garanzia non copre usi impropri, manomissioni o modifiche tecniche di qualunque tipo o i prodotti con evidenti segni di mancata manutenzione o sporchi. La garanzia sarà riconosciuta solo se l'unità sarà restituita nella sua integrità, con lo scontrino fiscale o la fattura di acquisto. Nel caso si presenti la necessità di ricorrere alla garanzia, il prodotto dovrà essere restituito assieme al presente certificato e alla prova di acquisto, al negoziante.
I prodotti rientranti nelle condizioni di garanzia saranno riparati o sostituiti a nostro insindacabile giudizio. Sono esclusi dalla garanzia tutti i danni da uso improprio, mancata manutenzione o dalla non osservanza delle norme di sicurezza. Le parti soggette ad usura (es. il rotore) non sono oggetto della presente garanzia.

DATI TECNICI

Modello	Portata max	Portata min	W
EDEN 501	300 l/h	-	5W

EDEN®

EDEN®

501

501

D Original Bedienungsanleitung Selbst - ansaugend Aussefilter für Aquarien bis 60 litern

GB Original instructions Easy - priming external filter for aquariums up to 60 litres

F Notice originale Filtre extérieur autoamorçant pour aquariums jusque à 60 litres

NL Originele gebruiksaanwijzing Zelfaanzuigende externe filter voor aquaria tot 60 liter

E Manual original Filtro externo autocebante para acuarios hasta 60 litros

I Manuale d'uso originale Filtro esterno autoinscancante per acquari sino a 60 litri

EDEN S.R.L.
Via delle Industrie, 16
36050, Cartigliano, VI
www.eden-aquarium.com
e-mail: info@edensrl.com

MADE IN ITALY

Entsorgung:
(nach RL2002/96/EG)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.
→Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

Disposal:
(in accordance with RL2002/96/EC)

The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of properly.

Gestion des déchets:
(directive RL2002/96/EG)

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

Verwijdering:
(in overeenstemming met RL2002/96/EG)

Het toestel mag niet bij het gewone huishoud worden gevoegd, maar moet professioneel afgevoerd worden.
*Belangrijk voor Duitsland: Afvoeren van het toestel bij uw dichtstbijzijnde inzamelpunt.

Basura:
(de conformidad con RL2002/96/EC)

El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

Smaltimento:
(conforme a. RL2002/96/EC)

Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

EINBAU - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE - INSTALACIÓN - INSTALLAZIONE • EINBAU - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE - INSTALACIÓN - INSTALLAZIONE

D - Identifizieren Sie die Teile die Sie in der Schachtel und dem Beutel mit dem Zubehör finden. Montieren Sie die Saugnapfen (G1) auf die Halterungen (G2). Schrauben Sie die Muttern (E) auf die Winkelstück (I) und den Filterkopf. Stecken Sie den Filterkorb (H) auf das Ansaugrohr (N). Verschließen Sie ein Ende des Ausströmröhrs (Rohr mit Löchern P) mit der beiliegenden Kappe. Stecken Sie den flexiblen Winkelstück (M) auf das eine Winkelstück (I). Wenn Sie den Diffusor verwenden möchten, stecken Sie diesen direkt auf den flexiblen Winkelstück (M).

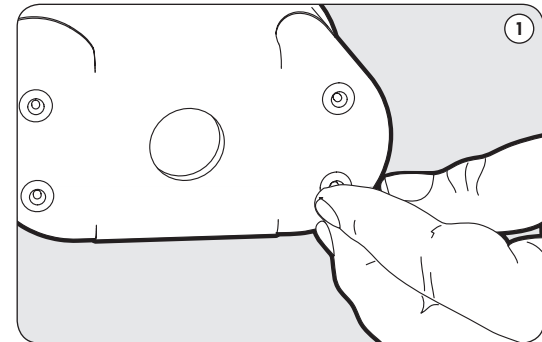
F - Identifiez les composants trouvés dans la boîte et dans le sachet des accessoires. Assemblez les ventouses (G 1) sur les clips (G2). Vissez les pièces (E) sur les raccords durs (I) et sur la tête du filtre. Insérez la crépine (H) sur le tuyau d'aspiration (N). Fermez un des cotés du spray bar de la flute (tuyau avec trous P) avec le bouchon fournis. Montez la pièce en caoutchouc (M) sur la pièce rigide (I). Si l'on préfère utiliser le diffuseur (L) installez-le directement sur la pièce en caoutchouc (M).

E - Identificar los componentes encontrados en la caja y en las bolsitas de accesorios. Acoplar las ventosas (G1) sobre los clips (G2). Roscar las piezas (E) sobre las conexiones duras (I) y sobre la cabeza del filtro. Insertar la rejilla de entrada (H) en el tubo de aspiración (N). Cerrar uno de los lados del tubo perforado (P) con el tapón suministrado. Montar la pieza de caucho (M) sobre la pieza rígida (I). Si se prefiere usar el difusor (L) instalarlo directamente sobre la pieza de caucho (M).

GB - Identify the parts you have found in the box and in the accessories bag. Assemble the suction cups (G1) onto the clips (G2). Mount the screw-nuts (E) onto the hard elbows (I) and on the filter head. Insert the strainer (H) onto the intake tube (N). Close one end of the spray bar tube (tube with holes P) with the tap supplied. Mount the rubber elbow (M) onto the one hard elbow (I). If you prefer to use the diverter (L) mount it directly onto the rubber elbow (M).

NL - Identificeer de stukken die in de doos en het zakje met toebehoren zitten. Monteer de zuignappen (G1) op de houderclips (G2). Schroef de moeren (E) op de elleboog (I) en de filterkop. Monteer de filterkorf (H) op de aanzuigbuis (N). Sluit één uiteinde van de sproeierbuis (buis met gaatjes P) d.m.v. de meegeleverde dop. Monteer de flexibele elleboog (M) op de ene harde elleboog (I). Wanneer u de diffusor wenst te gebruiken, plaats deze direct op de flexibele elleboog (M).

I - Identificare i componenti trovati nell'imballo e nel sacchetto accessori. Montare le ventose (G1) sulle clips (G2). Avvitare le ghiera (E) sui gomiti rigidi (I) e sulla testa del filtro. Inserire il prefiltro (H) sul tubo di aspirazione (N). Chiudere una delle estremità dello spray-bar (tubo forato P) con il tappo fornito. Montare il gomito in gomma (M) sul gomito rigido (I). Se si preferisce usare il deflettore di mandata (L) montarlo direttamente sul gomito in gomma (M).



Drücken Sie die Füße in die entsprechenden Vorrichtungen.

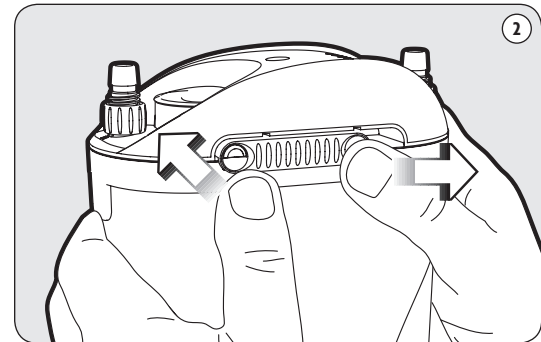
Insert the feet in their locations.

Monter les pieds dans ses sièges.

Plaats de voetjes op de daarvoor voorziene locatie

Inserir los pies en su lugar correspondiente.

Inserire i piedini in gomma nelle apposite sedi.



Öffnen Sie den Filter, in dem Sie erst auf den orange Sicherheitsknopf drücken und dann die Halterung nach rechts schieben.

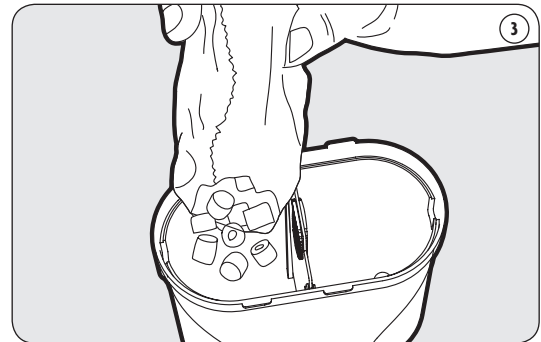
Open the filter by pushing first on the orange safety device, and then slide the clip towards the right end side.

Ouvrir le filtre en appuyant sur le système de sécurité orange et en poussant les clips vers la droite.

Open de filter door eerst op de oranje veiligheidsknop te drukken en vervolgens de clips naar rechts te schuiven.

Abrir el filtro presionando sobre el sistema de seguridad aranciones y desplazando los clips hacia la derecha.

Aprire il filtro, premendo sul pulsante arancio di sicurezza, e facendo scivolare la clip verso destra.



Öffnen Sie die Tüte mit dem Keramik Filtersubstrat, waschen Sie es unter laufendem Wasser und platzieren Sie es in der Filterkammer.

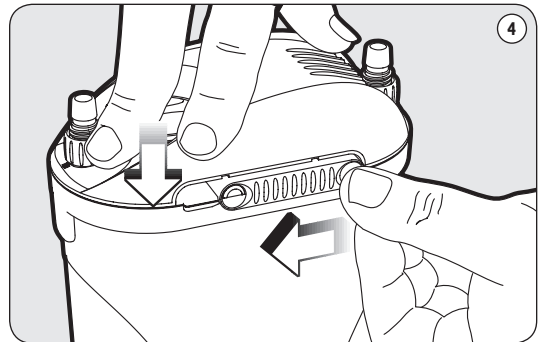
Open the ceramic media bag, wash them under running water and insert them in the filter chamber.

Ouvrir le sachet des pièces céramique, laver-les sous eau et les mettre dans la chambre du filtre.

Open de zak met het keramisch filtersubstraat, spoel het onder stromend water en plaats het in de filterkamer.

Abrir la bolsita con las cerámicas, lavarlas con agua corriente y ponerlas en el compartimento del filtro.

Aprire il sacchetto cannolicchi, risciacquarli in acqua corrente, ed inserirli nella camera del filtro.



Schließen Sie den Filter indem Sie den Kopf ganz nach unten drücken und alle Halterungen von rechts nach links schieben.

Close the filter by pressing down the head completely and slide each locking clip from right to left.

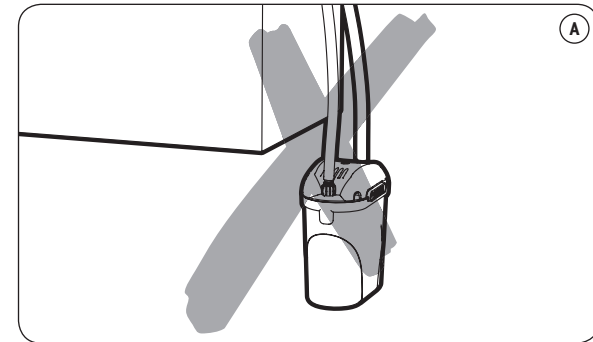
Fermer le filtre en poussant la tête jusqu'à son arrêt et en movant chaque clip de la droite à gauche.

Sluit de filter door de kop volledig naar beneden te drukken en schuif elke gren-del van rechts naar links.

Cerrar el filtro empujando la tapa hasta el fondo y moviendo cada clip de derecha a izquierda.

Chiudere il filtro premendo la testa sino in fondo e far scorrere ciascuna clip di bloccaggio da destra a sinistra.

ACHTUNG - ATTENTION - ATTENTION - WAARSCHUWING - ATENCIÓN - ATTENZIONE



Es wird empfohlen, den Filter auf die selbe Höhe wie das Aquarium zu stellen.

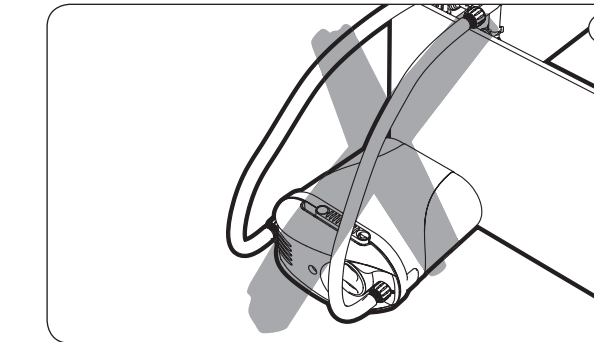
It is recommended that the filter is placed on the same level as the tank.

Il est recommandé de placer le filtre au même niveau que l'aquarium.

Het is aanbevolen de filter op dezelfde hoogte als het aquarium op te stellen.

Se recomienda situar el filtro al mismo nivel que el acuario.

È consigliato posizionare il filtro al di sotto dell'acquario.



Für die beste Leistung stellen Sie den Filter am besten aufrecht neben das Aquarium.

For best performance place the filter in an upright position beside the tank.

Le filtre doit être placé vertical à coté de l'aquarium.

Plaats de filter rechtop naast het aquarium om de beste capaciteit te waarborgen.

El filtro se debe colocar verticalmente al lado del acuario.

Il filtro deve essere posto verticalmente di fianco all'acquario.



Vermeiden Sie enge Knick- und Knoten in den Schläuchen.

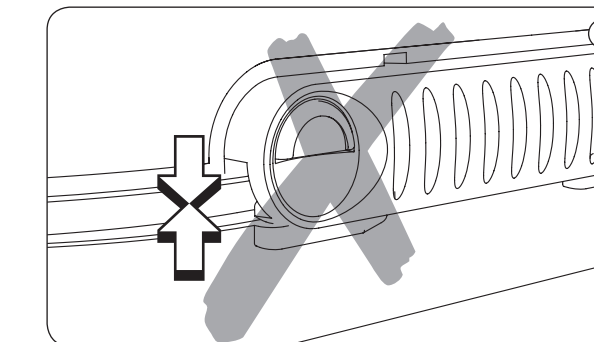
Avoid tight bends or kinks in the (inlet or outlet) pipes.

Ne pas plier les tuyaux.

Vermeid smalle knikken en bochten in de slangen.

No doblar los tubos.

Evitare le strozzature dei tubi.



Der Filter wird nur geschlossen, wenn der Kopf ganz nach unten gedrückt ist und die Halterungen von rechts nach links geschoben sind.

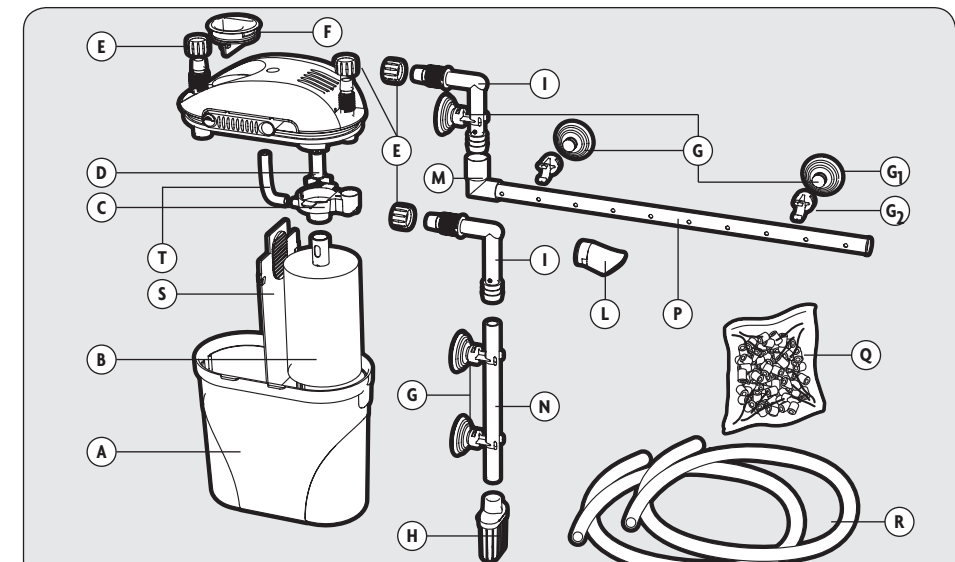
The filter will be closed only after pushing fully down the head and the clips from the right to the left hand side.

Le filtre sera fermé seulement après avoir placé jusqu'à fond la tête et les clips de la droite à la gauche.

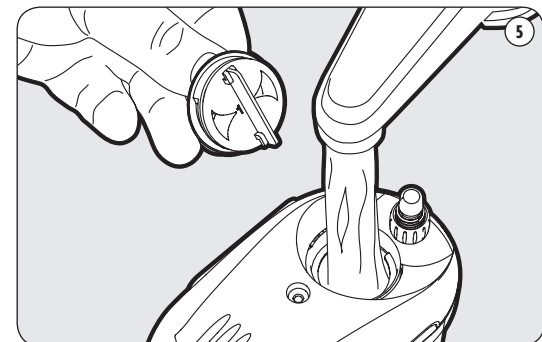
De filter zal slechts gesloten zijn wanneer de kop volledig naar beneden is gedrukt en de vergrendelingen van rechts naar links geschoven zijn.

El filtro será cerrado sólo después de haber colocado la tapa hasta el fondo y moviendo cada clip de derecha a izquierda.

Il filtro sarà chiuso solo dopo aver posizionato il coperchio sino in fondo e le clips da destra a sinistra.



Bestand- und Ersatzteile Parts and spare parts numbers Pièces et parties de rechange Artikelnummers onderdelen en reserveonderdelen Partes y piezas de recambio Tabella ricambi	A	B	C	D1	D2	E	F	G	H	I	L	M	N	P	Q	R	S	T	
	9922-01	9922-02	9922-03	50 Hz	60 Hz	9922-04	9922-05	9922-06	9922-07	9922-08	9901-01	9901-02	9922-09	9922-10	9922-11	9908-04	9922-12	9922-13	9922-14



Öffnen Sie den oberen Deckel und füllen Sie den Filter vollständig auf. Schrauben Sie den Deckel wieder zu, bis Sie ihn einrasten hören.

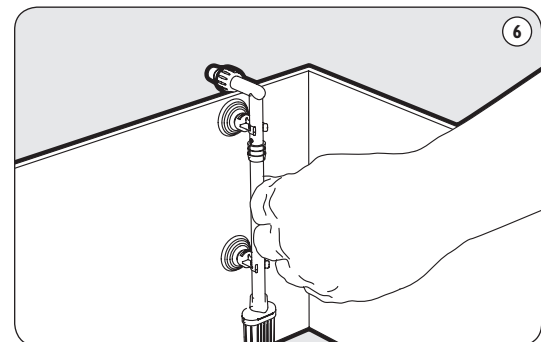
Open the top cap and fill up completely. To close the tap, rotate it until the locking device clicks.

Ouvrir le bouchon et remplir complètement. Fermer le bouchon en le tournant jusqu'à l'encliquetage.

Open het bovendeksel en giet de filter volledig op. Schroef het deksel opnieuw dicht, totdat de vergrendeling klikt.

Abrir el tapón y llenar por completo. Cerrar el tapón girándolo hasta notar el "clik".

Aprire il tappo e riempire completamente; rimontare facendo ruotare il tappo sino allo scatto di bloccaggio.



Drücken Sie das Ansaugrohr an die sorgfältig gereinigte Rückwand.

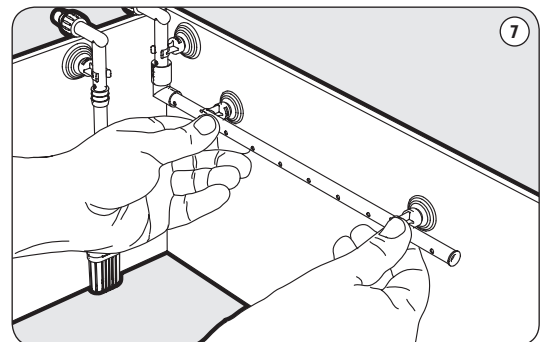
Thoroughly clean the wall before pressing the suction cups and tube against it.

Poussez le tuyau contre la paroi soigneusement nettoyée.

Druk de aanzuigbuis tegen de zorgvuldig gereinigde rugwand.

Presionar el tubo y las ventosas contra la pared previamente limpiada.

Premere il tubo e le ventose contro la parete precedentemente pulita.



Drücken Sie den Spray bar mit Saugnapfen gegen die sorgfältig geputzte Wand.

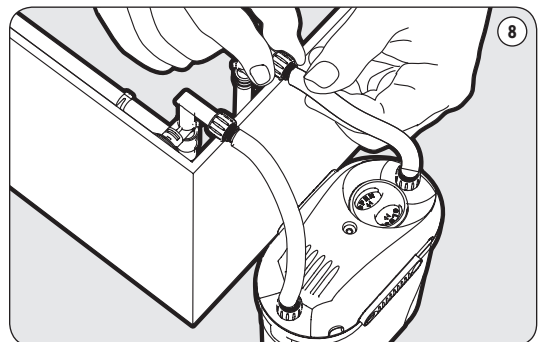
Press the suckers on the spray bar against the thoroughly cleaned wall.

Poussez le tuyau du spray-bar contre la paroi soigneusement nettoyée.

Druk de sproeierbar met zuignappen tegen de zorgvuldig gereinigde wand.

Presionar el tubo spray-bar y las ventosas contra la pared previamente limpiada.

Premere lo spray-bar e le ventose contro la parete precedentemente pulita.



Schieben Sie die Schläuche auf die Vorrichtungen und sichern Sie diese mit den Überwurfmuttern.

Push the pipes onto their spigots and lock with the screw nuts.

Insérer les tuyaux flexibles sur leurs raccords et bloquer avec les vis fournies.

Schuif de slangen op de apparaten en zet ze vast met de wartelmoeren.

Inserir los tubos flexibles en los orificios y fijar con los tornillos suministrados.

Inserire i tubi flessibili sui raccordi e bloccarli avitando le ghiera di fissaggio.



Vermeiden Sie enge Knick- und Knoten in den Schläuchen.

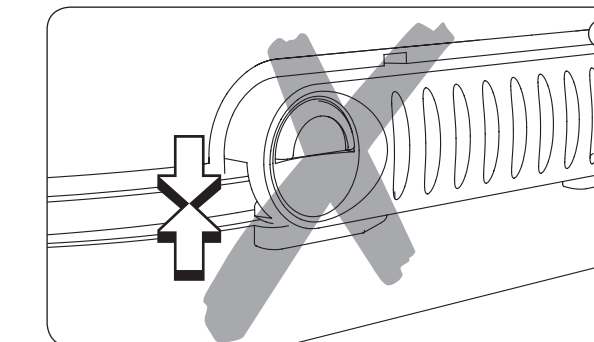
Avoid tight bends or kinks in the (inlet or outlet) pipes.

Ne pas plier les tuyaux.

Vermeid smalle knikken en bochten in de slangen.

No doblar los tubos.

Evitare le strozzature dei tubi.



Der Filter wird nur geschlossen, wenn der Kopf ganz nach unten gedrückt ist und die Halterungen von rechts nach links geschoben sind.

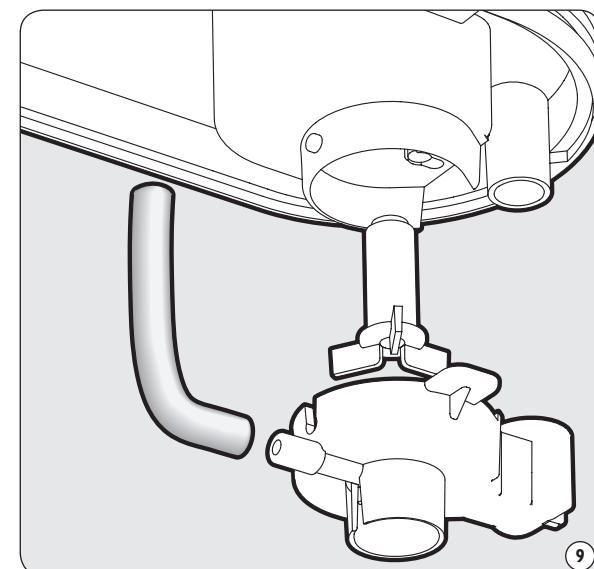
The filter will be closed only after pushing fully down the head and the clips from the right to the left hand side.

Le filtre sera fermé seulement après avoir placé jusqu'à fond la tête et les clips de la droite à la gauche.

De filter zal slechts gesloten zijn wanneer de kop volledig naar beneden is gedrukt en de vergrendelingen van rechts naar links geschoven zijn.

El filtro será cerrado sólo después de haber colocado la tapa hasta el fondo y moviendo cada clip de derecha a izquierda.

Il filtro sarà chiuso solo dopo aver posizionato il coperchio sino in fondo e le clips da destra a sinistra.



STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES HÄNDLERS
STAMP AND SIGNATURE OF SELLER
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE HANDELAAR
SELLO Y FIRMA DEL VENDEDOR
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE

VERKAUFSDATUM
DATE OF SALE
DATE DE VENTE

DATUM VAN DE VERKOOP
FECHA DE VENTA
DATA DI VENDITA

